

## Ovid, Metamorphosen-Die lykischen Bauern (313-328)

Dieser Teil hat noch wenig mit der eigentlichen Handlung zu tun.

Ovid zitiert eine Geschichte, die er gehört hatte, wie sich ein Mann auf den Weg machte, um die Stelle zu sehen, wo das Wunder (die Verwandlung) geschah.

Sein Vater gab ihm einen Mann vom lykischen Volk als Führer und sie machten sich auf den Weg.

Auf ihrer Reise treffen sie auf einen Altar, welcher umgeben war von schwankenden Rohren.

Da blieb der Führer stehen und sprach: "Sei gnädig! Sei gnädig!"

313	Tum vero cuncti manifestam numinis iram	Ovid erzählt, dass die Männer und Frauen den göttlichen Zorn Latonas fürchten, und zufällig
314	femina virque timent cultuque inpensius omnes	
315	magna gemelliparae venerantur numina divae;	hört er, wie ein Mann eine Geschichte erzählt:
316	utque fit, a facto <b>propiore priora</b> renarrant.	Alliteration
317	e quibus unus ait:// 'Lyciae quoque fertilis agris	(iram timent, unus ait)
318	non inpune deam veteres sprevere coloni.	Beschreibung der Bauern (ignobilitate virorum)
319	res obscura quidem est ignobilitate virorum,	
320	mira tamen: vidi praesens <b>stagnumque locumque</b>	Homoioteleuton
321	prodigio notum. nam me iam grandior aevo	Der Mann macht sich auf den Weg mit seinem Lykischen Führer.
322	inpatiensque viae genitor deducere lectos	
323	iusserat inde boves gentisque illius eunti	
324	ipse <b>ducem dederat,</b>   cum quo dum pascua lustrō,	Alliteration
325	ecce lacu medio sacrorum nigra favilla	Sie erblicken den Altar, der voller Asche ist. (ecce ara, nigra favilla, murmure dixit)
326	ara vetus stabat tremulis <b>circumdata cannis.</b>	Alliteration
327	restitit et pavido "faveas mihi!" <b>murmure dixit</b>	Epipher
328	dux meus, et simili "faveas!" ego <b>murmure dixi.</b>	Epipher

## Ovid, Metamorphosen-Die lykischen Bauern (329-347)

Mit diesem Teil beginnt die eigentliche Handlung der Geschichte. Es geht um Latona, die Zwillinge (von Jupiter) geboren hat, und vor Juno, der Frau des Jupiter, flieht. Als sie in Lykien angekommen ist, haben Latona und ihre Kinder starken Durst. Doch da erblickt sie einen See an dem Bauern arbeiten und versucht zu trinken.

329	Naiadum Faunine foret tamen ara rogabam	
330	indigenaene, dei, cum talia rettulit hospes:	
331	"non hac, o iuvenis, montanum numen in ara est;	
332	illa suam vocat hanc, cui quondam regia coniunx	
333	orbem interdixit, quam vix erratica Delos	
334	orantem accepit tum, cum levis insula nabat;	Beginn der eigentlichen Handlung
335	illic incumbens cum Palladis arbore palmae	
336	edidit invita geminos Latona noverca.	<b>Geburt der Söhne (edidit)</b>
337	hinc quoque Iunonem fugisse puerpera fertur	<b>Latona muss vor Juno fliehen (fugisse)</b>
338	<b>inque</b> suo portasse sinu, duo numina, natos.	Homoioleuton
339	<b>iamque</b> Chimaeriferae, cum sol gravis ureret arva,	
340	finibus in Lyciae longo dea fessa labore	
341	<i>sidereo siccata <u>sitim collegit</u> ab aestu ,</i>	Alliteration, <i>Hyperbaton</i>
342	<u>uberaque ebiberant avari lactantia nati.</u>	<b>Latona und die Söhne werden durstig (sitim collegit)</b>
343	forte <b>lacum mediocris aquae prospexit in imis</b>	<b>Latona entdeckt einen Teich</b>
344	vallibus; <b>agrestes</b> illic fruticosa legebant	<b>Bauern</b>
345	vimina cum iuncis gratamque paludibus ulvam;	
346	<b>accessit</b> positoque genu Titania terram	Homoioleuton
347	<b>pressit</b> , ut <u>hauriret</u> gelidos potura liquores.	<b>Latona versucht zu trinken (hauriret)</b>

## Ovid, Metamorphosen-Die lykischen Bauern (348-365)

In diesem Abschnitt des Textes "Verwandlung lykischer Bauern in Frösche" von Ovid geht es darum, dass die Göttin Latona die Verbotenden anspricht, dass das Wasser für alle vorhanden sei. Die Bauern sind nicht die Einzigen, die dieses Wasser nutzen dürfen, denn selbst die Natur nennt weder Luft noch Sonne ihr Eigen, also sollten dies die Bauern ebenfalls nicht mit dem Wasser tun. Dies erwähnt sie mit netten Worten und mit Hinweis auf die verzückenden Kinder. Die Bauern hingegen reagieren nicht auf diese Worte und drohen ihr, sie solle sich entfernen.

348	rustica turba <b>vetat</b> ; dea sic adfata <b>vetantis</b> :	<b>Epipher, Polypoton</b> Die Bauern verbieten.
349	quid prohibetis <b>aquis</b> ? usus communis <b>aquarum</b> est.	Die Göttin beginnt zu bitten. <b>Epipher, Polypoton</b>
350	nec <b>solem proprium natura</b> nec <b>aera fecit</b>	Anapher, <b>Metapher</b>
351	nec <b>tenues undas</b> : ad publica munera veni;	<b>Anapher, Epitheton, Metapher</b>
352	quae tamen ut detis, supplex peto. non ego nostros	Ein bildlicher Vergleich zu der Natur wird aufgebaut.
353	abluere hic artus lassataque membra parabam,	
354	sed relevare sitim. caret os umore loquentis,	
355	et fauces arent, vixque est via vocis in illis.	Die Göttin spricht ihre Not an.
356	haustus aquae mihi <b>nectar</b> erit, vitamque fatebor	<b>Metapher</b> Wasser wäre wie Nektar.
357	accepisse simul: vitam dederitis in unda.	
358	hi quoque vos moveant, qui nostro <b>bracchia tendunt</b>	<b>Chiasmus, Polypoton</b> Die Kinder werden erwähnt.
359	parva sinu,' et casu <b>tendebant bracchia</b> nati.	<b>Chiasmus, Polypoton</b>
360	quem non blanda deae potuissent verba movere?	
361	hi tamen orantem perstant prohibere minasque,	Die Bauern drohen der bittenden Göttin.
362	ni procul abscedat, conviciaque insuper addunt.	
363	nec satis est, ipsos etiam pedibusque manuque	
364	turbavere lacus imoque e gurgite mollem	
365	huc illuc limum saltu movere maligno.	Am Ende des Abschnitts ist der Wendepunkt erreicht.

## Ovid, Metamorphosen-Die lykischen Bauern (366-381)

In diesem Teil des Textes beschreibt Ovid, dass die Bauern das Wasser des Teiches mit Schlamm aufwühlen, sodass Latona nicht daraus trinken kann. Sie wird so zornig, dass sie den Durst vergisst und bittet Jupiter, dass die Bauern auf ewig in diesem Teich leben sollen. Nun beginnt die Verwandlung (Metamorphose) der Bauern. Erst ändert sich nur das Verhalten, dann die Sprache und schließlich auch noch das Aussehen.

		<u>Metamorphose der Latona:</u>
366	<u>distulit ira sitim</u> ; neque enim iam filia Coei	Erst fleht sie um Wasser, dann wird sie zornig und bittet Jupiter die Bauern zu bestrafen.
367	<u>supplicat indignis</u> nec <u>dicere</u> sustinet ultra	
368	<u>verba minora dea</u> tollensque ad sidera palmas	
369	'aeternum stagno' dixit 'vivatis in isto!'	
		distulit ira sitim, supplicat indignis, nec dicere verba minora dea
		<u>Erste Metamorphose der Bauern.</u> Veränderung des Verhaltens:
370	eveniunt optata deae:   iuvat esse sub undis	sub undis, tota cava submergere, proferre caput, summo gurgite nare, ripam consistere
371	et modo tota cava submergere membra palude,	
372	nunc proferre caput, summo modo gurgite nare,	
373	<b>saepe</b> super ripam stagni consistere, <b>saepe</b>	
		<u>Zweite Metamorphose der Bauern.</u>
374	in gelidos resilire lacus,   sed nunc quoque turpes	Scheinbare Veränderung der Sprache:
375	litibus exercent linguas pulsoque pudore,	Veränderung der Sprache wird dargestellt: <u>Onomatopoiie</u>
376	quamvis sint <b>sub aqua, sub aqua</b> maledicere temptant.	
377	vox quoque iam rauca est, inflataque colla tumescunt,	sub aqua, sub aqua; vox rauca est, inflataque colla tumescunt, convicia rictus dilatant
378	ipsaque dilatant patulos convicia rictus;	
		<u>Dritte Metamorphose der Bauern.</u> Veränderung der Gestalt:
379	terga caput tangunt, colla intercepta videntur,	terga caput tangunt; colla intercepta; spina viret; venter, pars maxima corporis, albet;
380	spina viret, venter, pars maxima corporis, albet,	
		<u>Abschluss der Metamorphosen:</u> <b>novae ranae</b>
381	limosoque novae saliunt in gurgite ranae.	